

**A COMPARATIVE STUDY OF HOUSEHOLD TERMS USED IN
THARU AND ENGLISH LANGUAGES**

Submitted to
The Department of English Education
In Partial Fulfillment for the Master in Education

Submitted by
Kabita Kumari Chaudhary

Faculty of Education,
Tribhuvan University, Kirtipur
Kathmandu, Nepal

2017

**A COMPARATIVE STUDY OF HOUSEHOLD TERMS USED IN
THARU AND ENGLISH LANGUAGES**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education in
Partial Fulfilment for the Master's Degree in Education**

**Submitted By
Kabita Kumari Chaudhary**

**Faculty of Education
Tribhuvan University, Kirtipur
Kathmandu, Nepal
2017**

**T.U. Regd. No: 9-2-243-75-2008
Second Year Examination
Roll No: 280325/070**

**Date of Approval of the
Thesis Proposal: 2016/09/01
Date of Submission: 2017/09/06**

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Ms. Kabita Kumari Chaudhary** has prepared this thesis entitled **A Comparative Study of Household Terms Used in Tharu and English Languages** under my guidance and supervision.

I recommend this thesis for acceptance.

Date: 2017/09/06

.....

Dr. Purna Bahadur Kadel(Supervisor)

Reader

Department of English Education

Faculty of Education, T.U.

Kirtipur, Kathmandu

APPROVAL FOR THE RESEARCH

This thesis has been recommended for evaluation by the following

Research Guidance Committee:

Signature

Dr. Anjana Bhattarai

.....

Reader and Head

Chairperson

Department of English Education

University Campus

T.U. Kirtipur, Kathmandu

Dr. Purna Bahadur Kadel(Supervisor)

.....

Reader

Member

Department of English Education

University Campus

T.U. Kirtipur, Kathmandu

Ms. Madhu Neupane

.....

Lecturer

Member

Department of English Education

University Campus

T.U. Kirtipur, Kathmandu

Date: 2016/09/01

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following **Thesis**

Evaluation Committee:

Signature

Dr. Prem Phyak

.....

Lecturer and HeadChairperson

Department of English Education

University Campus

T.U. Kirtipur, Kathmandu

Dr. Anju Giri

.....

Professor

Expert

Department of English Education

University Campus

T.U. Kirtipur, Kathmandu

Dr. Purna Bahadur Kadel(Supervisor)

.....

Reader Member

Department of English Education

University Campus

T.U. Kirtipur, Kathmandu

Date:2017/09/18

DEDICATION

Dedicated To

**My parents whose illiteracy and honesty always mockingly inspired
me to get to where I am today.**

DECLARATION

I hereby declare that to the best of my knowledge this thesis is original; no part of it was submitted for the candidature of research degree to any University.

Date: 2017/09/05

.....

Kabita Kumari Chaudhary

ACKNOWLEDGMENT

I would like to express my sincere gratitude to **Dr. Purna Bahadur Kadel**, supervising me with regular encouragement, inspiration and insightful suggestions throughout the study. I would like to acknowledge his invaluable instructions, suggestions, guidance and cooperation in completing this research work.

I would like to express my sincere gratitude to **Dr. Anjana Bhattarai**, and **Mrs. Madhu Neupane**, for their invaluable comments and suggestions while conducting the viva of the proposal of this research which raised my awareness for carrying out this thesis.

I am indebted to **Prof. Dr. Anju Giri, Prof. Dr. Laxmi Bahadur Maharjan, Mr. Raj Narayan Yadav, Mr. Bhesh Raj Pokhrel, Mr. Resham Acharya, Mr. Laxmi Ojha, Mr. Guru Prasad Poudel** and other readers, lecturers and teachers of the Department of English Education, Tribhuvan University, Kirtipur Kathmandu for their invaluable and inspirational lectures.

I am thankful to my friends and all who supported me and my special thanks goes to my families, relatives and the respondents who supported and encouraged me throughout the entire endeavor

Kabita Kumari Chaudhary

ABSTRACT

The present thesis entitled **A Comparative Study of Household Terms Used in Tharu and English languages** identify the household terms used in Tharu and compare them with the term of use in English, convergence and divergence. I collected data from both primary and secondary sources. The sample size of the study consisted 40 Tharu native speakers to whom the questionnaires were distributed. I consulted the standard Tharu, Nepali and English dictionaries they are mid-eastern Tharu Nepali dictionary, nepali English dictionary, advanced oxford dictionary to collect the data from Tharu, Nepali and English. The data were analyzed in terms of convergence and divergence. The major findings of this study are: The Tharu language is richer in its variation in comparison to English because most of the Tharu household terms are realized differently due to person to person. The English language has the less member of household terms in comparison to Tharu language, because English has many neutral terms to refer household terms.

The study consists of five chapters. Chapter one deals with introduction. It consists of general background statement of the problem, objectives of the study, research questions, significance and delimitation of the study and operational definition of the key terms. Chapter two deals with review of related literature and conceptual framework. It includes review of theoretical literature and Empirical literature. It also includes implications of the review for the study and conceptual framework. Chapter three deals with methods and procedures of the study i.e how the research was carried out under which design of the study, population and sample, sampling procedure, data collection tools, data collection procedures, analysis and interpretation procedure is mentioned. The fourth chapter involves the results and discussion of the study. Finally, the fifth chapter includes the conclusions and recommendations at three different areas policy related, practice related and further related. Finally, the references and appendices are included.

TABLE OF CONTENTS

	Page
Declaration	II
Recommendation for Acceptance	III
Approval for the Research	IV
Evaluation and Approval	V
Dedication	VI
Acknowledgements	VII
Abstract	VIII
Content	X
List of Tables	XIII
List of Diagrams	XIV
Abbreviation	XV
CHAPTER ONE:INTRODUCTION	1-5
1.1 Background of the Study	1
1.2 Statement of the Problem	1
1.3 Objectives of the Study	3
1.4 Research Questions	3
1.5 Significance of the Study	3
1.6 Delimitation of the Study	4
1.7 Operational Definition of the Key Terms	4
CHAPTER TWO: REVIEW OF RELATED LITERATURE AND CONCEPTUAL FRAMEWORK	6-22
2.1 Review of Theoretical Literature	6
2.1.1 The Sociolinguistic Scenario of Nepal	6
2.1.1.1 Language Family	6
2.1.2 Origin of the Tharus	10
2.1.3 Introduction of the Tharu people	11
2.1.4 Tharu language	12

2.1.5	Convergence and Divergence	13
2.1.6	The Household Terms: An Introduction	15
2.1.7	Contrastive Analysis	17
2.1.8	Need and Importance of Contrastive Analysis	17
2.2	Review of Empirical Literature	18
2.3	Implications of the Review for the Study	21
2.4	Conceptual Framework	22

CHAPTER THREE:METHODS AND PROCEDURES

OF THE STUDY

24-26

3.1	Designs and Method of the Study	24
3.2	Population Sample and Sampling Strategy	25
3.3	Data Collection Tools and Techniques	25
3.4	Data Collection Procedure	26
3.5	Data Analysis and Interpretation Procedure	26

CHAPTER FOUR:ANALYSIS AND INTERPRETATION

OF THE RESULTS

27-54

4.1	The Household Terms in Tharu and English	27
4.1.1	The Household Terms in Tharu	27
4.1.1.1	The Tharu Terms for Food and Drink	27
i.	The Terms for Main Course Meal	27
ii.	The Terms for Meal Items	28
iii.	The Terms for Crop Items	28
iv.	The Terms for Vegetable Items	28
v.	The Terms for Fruit Items	29
vi.	The Terms for Drink Items	29
4.1.1.2	The Tharu Terms for Jewel Items	29
4.1.1.3	The Tharu Terms for Utensils Items	29
4.1.1.4	The Tharu Terms for Cloth Items	30
4.1.1.5	The Tharu Terms for Furnitures Items	30

4.1.2	The Household Terms in English	31
4.1.2.1	The Terms for Main Course Meal	31
4.1.2.2	The Terms for Meal Items	31
4.1.2.3	The Terms for Crop Items	31
4.1.2.4	The Terms for Vegetable Items	31
4.1.2.5	The Terms for Fruit Items	32
4.1.2.6	The Terms for Drink Items	32
4.1.2.7	The Terms for Jewelry Items	32
4.1.2.8	The Terms for Utensil Items	32
4.1.2.9	The Terms for Cloth Items	32
4.1.2.10	The Terms for Furniture Items	33
4.1.3	Correlation Between Tharu and English Household Terms	33
4.1.4	Convergence and Divergence of Tharu and English Language	45
4.2	Summary/Discussion of Findings	53
CHAPTER FIVE: CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS		55-59
5.1	Conclusion	55
5.2	Recommendations	57
5.2.1	The Curriculum Designers Syllabus	57
5.2.2	Practice Related	58
5.2.3	Further related	58
REFERENCES		60-63
APPENDIX I		64
QUESTIONNAIRE AND INTERVIEW SCHEDULE		64
APPENDIX II		65-69
QUESTIONNAIRE		65

LIST OF TABLES

Table No. 1 Correlation of Main Course Meal	33
Table No. 2 Correlation of Meal Items	34
Table No. 3 Correlation of Crop Items	35
Table No. 4 Correlation of Vegetable Items	36
Table No. 5 Correlation of Fruit Items	38
Table No. 6 Correlation of Drink Items	39
Table No. 7 Correlation of Jewel Items	40
Table No. 8 Correlation of Utensil Items	41
Table No. 9 Correlation of Clothe Items	42
Table No. 10 Correlation of Furniture Items	44

LIST OF DIAGRAMS

Diagram 1	Indo-European Language	7
Diagram 2	Tibeto-Burman Language Family	8
Diagram 3	Austro-Asiatic Language	9
Diagram 4	Dravidian Language	10
Diagram 5	Household Terms in Tharu and English Language	23

ABBREVIATIONS

B.S.	=	Bikram Sambat
C.B.S.	=	Central Bureau of Statistic
CUP	=	Cambridge University Press
D.Syn	=	Dialectical Synonym
i.e	=	That is to say
Ltd.	=	Limited
M.Ed.	=	Masters in Education
NELTA	=	Nepal English Language Teacher's Association
NHDR	=	Nepal Human Development Reports
NLPRC	=	National Language Policy Recommendation Commission
No.	=	Number
OUP	=	Oxford University Press
Prof.	=	Professor
Pvt.	=	Private
Sl.	=	Slang
SIL	=	Standard Interchange Language
TU	=	Tribhuvan University
UNFPA	=	The United Nations Fund for Population Activities
Vol.	=	Volume
www	=	World Wide Web